UVoice 峯鳴

SFU Bilingual Student Newspaper December, 2000 Issue 15 二〇〇〇年十二月 第十五期

目錄 Contents

編輯人的世界 3

家人就像暖爐一樣，冬天開了的時候並不會想到它的存在，可是當它壞了・・・

EDITORIAL 3

We all have a family. Each family is different with its unique characteristics, histories and stories...

NEWS 新聞

西大學生會負債十七萬 4

在今年四月三十日公佈的西門菲沙大學學生會〔SFSS〕1999—2000年度財政報告顯示，學生會的負債居然達17萬之多！

GIVING VOICE TO THE COMMUNITY 4

Come and help contribute to a creative and intelligent alternative to mainstream media at CJSF radio station.

POLITICAL EDUCATION 政治小天地

政客？政治家？ 5

現在我們選出來的，是政客，還是政治家？
政客和政治家到底又有甚麼分別？

FEATURES 專題

與作家談家庭 -- 阿濃專訪 6

名作家阿濃從事寫作及教育工作多年，相信很多人都曾經從他口中或文章裡，學習到做人處世的道理。這一趟，筆者就「家庭」這個題目 跟阿濃做了個訪問。

幸福 7

「你的家庭生活幸福嗎？」突然被問到這個問題，有點不知所措。
回家的路上，我邊駕車邊想著這個問題。

幸福 7

「你的家庭生活幸福嗎？」突然被問到這個問題，有點不知所措。
回家的路上，我邊駕車邊想著這個問題。

AN INNER VOICE FROM A GENERATION X 8

No one parent knows perfectly as to what is the best for his/her child even if they claim they do. Without asking, without talking to each other, no one will be able to know what others think and feel. Our parents have guessed and assumed too much.

SUPPLEMENT 副刊

大學生與義工 8

義工，對我而言一點也不陌生。從學生時代開始，我做過不少義工，在成長歷程中獲益良多。

THE JOB START PROGRAM
HELPING YOUTHS GET VALUABLE EXPERIENCE 9

As one of more than 12 employment programs of Youth Options BC, Job Start is part of a major provincial government initiative to create opportunities for work experience and skills training for BC Youth.

再見冰淇淋 10

一篇關於抉擇與捨棄的小說。

SFU 殺人事件 12

我攤平紙張，看一看最後的字，卻只有「informa」這個只寫了一半的字。如果我的推論沒錯，水池邊並不是第一兇案現場，而是圖書館。

視菲黑白 14

電蟲世界 15

早在八月的亞洲科技論壇上（IDF）， Intel已告訴大家它的Pentium 4 實驗品已能達2Ghz的速度。究竟這個神秘的處理器有多強呢?

峰人瘋語 16

道歉啟示

致各位讀者及本報的支持者，

由於本報所有工作人員都有繁密的校務纏身，所以今期峰鳴延遲出版，敬請見諒·

峰鳴

To all UVoice readers and supporters,

Due to the busy academic schedules for the UVoice volunteers during this semester, we have delayed the publication date for this issue. We sincerely apologize for such delay.

UVoice

UVoice
is a bilingual student newspaper under the Simon Fraser Student Society. If you wish to place an ad or to submit an article, please feel free to contact us.

Mailing Address:
UVoice Bilingual Student Newspaper
c/o SFSS MBC 2250, Simon Fraser University
8888 University Drive, Burnaby, BC
Canada, V5A 1S6
Office: AQ 2035a
Pager: 918-5236
E-mail: uvoice@sfu.ca

Circulation: 5000 copies
Frequency: Bi-monthly
Next Issue Deadline: December 28, 2000
西門菲沙大學峰鳴中英文學生報第十五期
SFU UVoice Bilingual Student Newspaper Issue 15

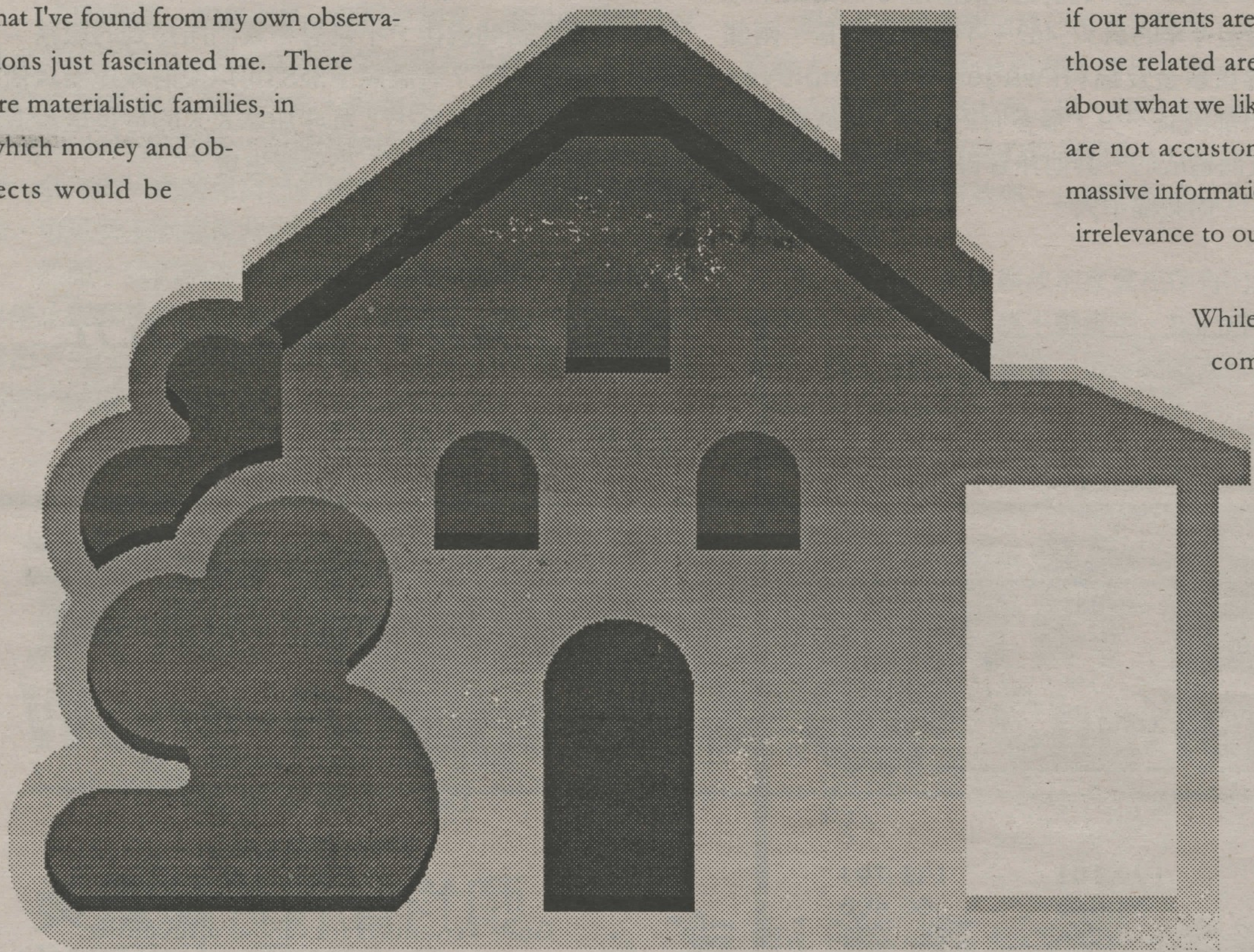
Copyright Reserved by UVoice Bilingual Student Newspaper
All contents in this student newspaper may not be used in any way unless you receive the permission from UVoice and the original writer of the article.

EDITORIAL

Guruguru Wizard

A two-year adventure with UVoice is going to be over. From joining UVoice as a photographer to become the editor-in-chief, from knowing nothing about how to do a single thing in the student newspaper club to taking care of almost everything, they never occurred in a matter of seconds. I find that it is time to let the new generation to take over UVoice and let them take the chance and earn the experience for their future. Throughout this rough road with countless challenges that basically hit and ran over me by drunken drivers. Fortunately, with my comrades, we managed to surpass all of these challenges and reach our goal.

Family is a place where we all come from. Each family is different with its unique characteristics, histories and stories, and so on. I have made compare and contrast of families across different cultures. Many of these things that I've found from my own observations just fascinated me. There are materialistic families, in which money and objects would be considered as the priority. Some families treasure their time together. Some families are always apart because either both parents are always on their jobs, otherwise, the children are always not at home. A cold family or a warm family (as I would describe some of the family types as) exist everywhere. A thousand words will not be enough to even describe one single family, yet through our sentience, we might just be able to feel our way through in "describing" a family.



It seems that what our parents know and what our generation know pose a great gap between us. While our parents would care everything from the world news, including the US federal election, Canada federal election to those homicides and kidnappings that happen almost everyday around the world (one extra note, less on the technology, if our parents are not specialized in those related areas), we only care about what we like personally as we are not accustomed to intake the massive information that would pose irrelevance to our everyday lives.

While it might not be a common activity for many of us to discuss "highly-educated" matters like politics and social issues with our family members, it would be very interesting to see a phenomenon in which the family members communicate in a different set of languages (jargons, new words that have never been used before, etc). While the children (considering they are at the university level, each pursues a computer science major degree) are talking about the hackers successfully hacked into the Microsoft database, compare and contrast the Linux operating systems and perhaps those ever-fascinating "blue screens" that we occasionally get while working on our projects with an over-clocked Pentium III 1GHz processor, 256 Mb RAM, 40 Gigabytes of HD with the Microsoft Windows 98 as our operating system. Our parents will look extremely quiet and concentrated, as it can be very easy to fool any of us that they understand what we are saying... until they start asking whether we are actually from Planet Earth or we are a bunch of aliens from one of the planets in the Orion Nebula.

Aside from all these things that can be discussed as much as I wanted, here's a thought for everyone, do peopl actually appreciate their time spent together with their own family? While as a child, family time was probably the most enjoyable time next to the time spent with our friends. How about now?

編輯人的世界

張凱妍

「家庭」這個題目，在二十世紀末的今天，看上去和主流相衝，但這正是我們選擇這題目的原因。或許我們都太忽略了家庭的重要。我們都忙碌，投身工作，讀書，玩樂，而忘卻了家庭。然而家庭卻是一個培育我們長大的地方。它還是我們的根。我們這一代，最擅長的本領便是忘本。拋棄一切對家庭的責任，我們可以更專心地做自己的事。筆者本身也常常因爲各樣事務而忘卻家庭，但當在有如殺戮戰場般的社會裏受傷時，我便想躲回家。畢竟，家裡的親人跟我們流著同一樣的血，是我們最親的人。對筆者而言，家庭是一個讓我可以放開所有束搏，好好喘息的地方。家人就像暖爐一樣，冬天開了的時候並不會想到它的存在，可是當它壞了，才驚覺它的重要。可是我們在夏天的時候不需要暖爐。就像當我們的時間表已排得密密麻麻的時候，我們不需要家庭。可是若我們不好好珍惜它，它可能早已在我們最需要的時候破裂。當然，每個人對家庭都有不同的看法。

有時候，讀者不妨想一想，家庭到底是甚麼?

UVoice 峯鳴

Credits

Editor in Chief	David Wong
Associate Editor in Chief	Vincent Tang
Chinese Editors	Vivian Chiang
	Florence Lui
	Regine Cheung
Chinese Reporters	鄧維邦
English Editors	Frieda Lauw
	Grace Wong
Layout Director	Carol Cheong
Assistant Layout Director	Joseph Kwok
Layout Designers	Karin Leung
	Tony Chow
Typists	Oscar Huang
	Mike Law
Graphics Designers	Tony Chow
	Karen Wong
	Ken Yeung
Webmaster	Eric Chow
Assistant Webmasters	Peter Chow
	Eric Lu
	Mandy Yip
Secretary / Treasurer	Queenie Chiang
	Vivian Leung
Public Relations	Pearl Sin
Marketing Director	Kit Yee Yu
Marketing Coordinators	Jack Hsu
	Deanna Lee
Distribution Director	Lawrence Wong
Special Event Coordinators	Helena Lao
	Ida Mak
	Carmen Yeung
	Joies Lo
Contributors	清元
	海弦
	彤
	X-Boy
Special Thanks	SFU School of Communication
	SUCCESS
Advisory Board Members	Donna Fok
	Derek Tsui
	Sam Wong

西大學生會　負債十七萬

鄧維邦

加拿大的國債舉世聞名，現今已達至天文數字。國民對此龐大數字早已感到麻木了。在今年四月三十日公佈的西門菲沙大學學生會〔SFSS〕1999—2000年度財政報告顯示，學生會的負債居然達17萬之多！就此，本報訪問了西門菲沙大學電腦學系的議會代表Ivan Hui，而他亦在香港取得會計學士文憑。

問：你對這份學生會的財政報告有何感想？

答：這份財政報告給我的感覺是學生會的財政是越來越差，顯示SFSS的財政管理存在問題。從近期這三年比較可以看到，財政方面是每況愈下的，由98年有$132,922的盈餘，到99年開始負債$17,655，〔98及99年相差$-150,577〕而今年的負債是$173,041〔99及00年相差$-155,386〕。如果這個趨勢持續，SFSS將會於一至兩年內破產。

問：財政報告中有什麼特別的地方？

答：在報告的Statement 1(Statement of Financial Position)中，我發現Net assets欄下的Internally Restricted Fund〔有兩個，分別為Pub Bursary Fund及Capital Fund〕被拿空了。由於那些是restricted fund，在一般情況下是不可使用的。這說明SFSS確實有財政困難。在Statement 4(Statement of Cash Flows)，operating activities 竟然比去年多用約一倍錢，達$86,456。〔99年度是$35,787〕在負債的情況下還不能控制日常開支，這不是開玩笑嗎？雖然+Cash, end of year 比去年多，但不要忘記我們已經是負債了。

問：SFSS虧蝕的地方在那裏？

答：最嚴重的地方應該是零售服務。Schedule 1(Retail Services; Schedule of Revenues and Expenditures)裏有兩樣服務，就是Bookstore and Printing及Food and Beverage。首先，現在的Bookstore and Printing從前是兩個部門的，今年合併後卻達不到節省開支的目的，比去年的虧蝕還增加$26,783。Food and Beverage的虧蝕倒是減少了，由去年的$228,820至今年的$157,462。不得不提的是，兩個部門的僱員薪金及福利(wages and employee benefits)都削減不少，最多有約40%，可能是因為控制開支而造成的。其他非零售項目的虧蝕都比去年減少了，但減幅不大。

問：從會計或議會代表的角度，你會怎樣說？

答：從會計的角度來看，有一些地方是可以改善的。例如我們聞名已久的酒吧，實在不應該由學生會來管理。而且這個酒吧是否真的有存在的價值？如果只是為小眾服務，為何它仍然全在呢？如果虧蝕嚴重如故，SFSS可能有破產的危機！其時學生應得的服務不免有所影響了。

從議會代表來說，我們只要身為學生，就要付款給學生會。但學生會竟然可以將財政搞得一團糟！打個比喻：我們進了SFU，大家都被逼跟隨SFSS這個龍頭大哥，交了「保護費」後，不單沒有福利，龍頭大哥還說財政不好。在沒有選擇，沒有好處之餘，將來還可能要增收保護費。所以學生們應該在學生會選舉中投票，令SFSS的財政懸崖勒馬，使我們的所交的會費不至付諸東流。

筆者在訪問過後，不禁思考我們所得到的服務，是否和負債成正比？有誰賦予SFSS可以使財政達至負債的權力，而不是量入為出？莫非加拿大人的特長是製造赤字，大至各省、市政府，小至學生會？

Simon Fraser Student Society　　Statement 1

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

As at April 30

	2000 $	1999 $
ASSETS		
Current assets		
Cash	199,101	128,793
Accounts receivable	38,042	60,406
Inventory	135,516	165,876
Prepaid expenses	19,978	14,485
Total current assets	392,637	369,560
Restricted cash and investments *[note 5]*	—	174,716
Sinking Fund and cash restricted for loan payable *[note 7]*	1,169,797	653,439
Capital assets *[note 6]*	6,067,087	6,344,233
	7,629,521	7,541,948
LIABILITIES AND NET ASSETS (DEFICIENCY)		
Current liabilities		
Accounts payable and accruals – Simon Fraser University	143,442	125,570
– Other	253,281	194,068
Accrued interest on loan payable	73,861	73,861
Deferred revenue	127,720	200,000
Total current liabilities	598,304	593,499
Loan payable – Simon Fraser University *[note 7]*	3,155,000	3,155,000
Space Expansion Fund *[statement 7]*	59,652	77,368
Deferred levies relating to capital assets *[note 8]*	3,989,606	3,733,736
Total liabilities and deferred levies	7,802,562	7,559,603
Net assets (deficiency)		
Internally restricted – Pub Bursary Fund	—	114,534
Internally restricted – Capital Fund	—	156,355
Invested in capital assets	18,417	35,076
Unrestricted	(191,458)	(323,620)
Total net assets (deficiency)	(173,041)	(17,655)
	7,629,521	7,541,948

資料來源：　西大學生會週年財政報告

Information Source: Simon Fraser Student Society Financial Statements

MOZART SCHOOL OF MUSIC

Christmas Fundraiser 2000
for Vancouver Food Bank

Location: Heritage Hall
3102, Main Street, Vancouver, BC
Date: December 20, 2000
Time: 7:00 p.m.

Guest Performers for various instruments
include piano, violin, saxophone, voice and more!

For further information, please contact:
Wendy Cheung 777-1808

GIVING VOICE TO THE COMMUNITY

SFU's campus and community radio station, cjsf, 93.9 cable FM, is looking for interested people to do on air radio programming. Music, news and issues affecting your community. It is fun and training is provided. Come and help contribute to a creative and intelligent alternative to mainstream media. Also, available on the internet at www.cjsf.bc.ca.
Call 291-4423, email program@cjsf.bc.ca or stop by TC 216 at SFU for more information.

政客？政治家？

清元

回顧不久前的聯邦大選，各政黨頻頻宣傳造勢。身爲加國公民的我們，彷彿也被這些宣傳攻勢弄至情緒高漲。然而這時候，我們是否應該細心想一想：現在我們選出來的，是政客，還是政治家？

政客和政治家到底又有甚麼分別？

在民主制度下，選民的選票對選舉結果有著決定性的影響力，以至政黨領袖會因應選民的需要而制定政綱。這本是很理想的制度，但民意常易，導致政黨需要時常改變政綱以維持支持率。久而久之，政黨領袖往往許下一些非常吸引選民的稱諾以爭取選票，而在選舉過後卻又不能兌現。這種爲競選而玩弄手段而達至一黨一人的利益，便是政客的所爲。

相反地，身居顯位仍竭力爲民眾謀福祉；執政期間臨深履薄，處處保護國家和人民的利益；面對外患時勇於承擔，不計較個人和政黨的得失，這才是國民真正需要的政治家。

如前所述，加拿大是一個民主國家，選民的選票具有決定性的影響力，政治家有時候也得和現實妥協。但這並不代表加拿大沒有政治家。就像第一任總理 John A. MacDonald 絕對是一個稱職的政治家。他促成加拿大聯盟，令加國人民擁有自己的國家。這對人民的福澤昭然若揭。可見民主制度並非只培養出政客。

然而，我們該怎樣分辨政客和政治家呢？這可以從言行舉止觀察得到。政客爲吸引選民支持，縷作空談。他們常把不可行的政綱說得天花亂墜。真正的政治家通常都有高度的誠信，不會隨便開出不能履行的承諾。

選民只要冷靜分析，便能分辨哪些政綱是天方夜譚，哪些是有名有實。

政客和政治家不單在言談上有明顯分別，在行動上也有差異。

從政不是當演員，政治家毋須做一些和政治無關的活動去取悅選民。古今中外並無一位政治家需要靠這些伎倆去博取民眾支持。政客們或許會反駁說這是建立親民形象的方法，但親民的形象不是應該從管理好政府而來的嗎？一個優秀的政府不是比一個會演戲的政客更親民嗎？

當然，政治家也可以有一些幽默感，但應該要配合身份。如果能如孔子所言，做到“樂而不淫，哀而不傷”，那麼，政治家的幽默感也能給選民留下一個良好而深刻的印象。

政治家這個目標好像太完美，有點可望而不可即的感覺。其實不然！政治家也得從失敗中學習。像 John A. MacDonald 也有幾年失去政權。但是他懂得從失敗中吸取教訓，警惕自己。縱遇挫折也沒有自暴自棄。

很多政治家也明白自己不是全能的，並不可能一人掌管國家大大小小的所有政務。所以，知人善任是非常重要的。古有陳平不知太倉之粟。陳平身爲丞相，並不須管這等小事，自應有專屬的官員理會。由此可見，知人善任確能促進政府的辦事效率，也讓高層官員有更多時間管理更重要的事務。

綜上所述，政客與政治家實在存有明顯的差異。選民只要細心思考觀察，應不難辨別。我們需要的是踏實的政治家，而不是輕浮的政客。但，在這充斥著政客的年代，微斯人，吾誰與歸？

the river club

Richmond's Affordable Country Club

* Tennis Courts
* Squash Courts
* Racquetball Courts
* Table Tennis Center
* Fitness Center
* Indoor Heated Swimming Pool
* Health Spa
* Fitness Classes And Programs

The River Club
11111 Horseshoe Way
Richmond B. C. V7A 4Y1
Tel.: 272-4400 Fax.: 272-0788
www.river-club.com

黃耀華、羅便臣特許會計師事務所
Wong Robinson & Co. Chartered Accountants
CA

黃耀華特許會計師
PATRICK WONG C. A.

• 海外資產申報法資詢
• 填報個人公司稅表
• 新移民稅務策劃
• 物業買賣收租稅表
• 新開辦生意諮詢
• 商業移民申請
• 公司會計核數年結
• 協助解除條件

(國、台、粵、英語服務)

本公司並設定期講座
• 小型生意會計須知　• 新移民稅務常識
請電：739－9500 查詢報名

溫哥華辦事處：
1708 W. 6th Avenue Vancouver, B. C. V6J 5E8
Phone : (604)739-9500
FAX : (604)739-9394

列治文分行：
Richmond Professional Centre
7871 Westminster Highway Richmond, B. C. V6X 1A4 Canada
Phone : (604)303-0485

與作家談家庭　阿濃專訪

彤

名作家阿濃從事寫作及教育工作多年，相信很多人都曾經從他口中或文章裡，學習到做人處世的道理。這一趟，筆者就「家庭」這個題目跟阿濃做了個訪問。

阿濃說道理，是箇中能手。三言兩語便能夠把維持一個美好家庭的關鍵徐徐帶出。假如讀者能邊看訪問，邊運用一點點想像力，便會很容易產生共鳴。

*　　*　　*

峰：首先，請您介紹一下您的家庭狀況吧！

濃：我們三代同堂。我和家母、妻子及大女兒同住。家父已經過身了。移民後我們把他的骨灰安放在客廳裡，感覺上一家人仍然生活在一起。我的四個子女都已經完成了大學課程，二女已婚，所以沒有同住，另外兩個兒子都在香港工作。

峰：三代同堂，住在同一個屋簷下，不會發生磨擦嗎？您在這個家庭裡又扮演著一個什麼角色呢？

濃：磨擦就談不上，但矛盾則一定有。由於並非每個人都能自覺地避免及緩和這些矛盾，所以一個家庭裡最好有一些自覺的人去扮演中間人的角色，這樣才可避免問題的擴大。而我在家裏便是扮演著中間人的角色。不過，並非每個家長都能夠扮演中間人。有些家長比較野蠻，掌握財權的一方會覺得自己是一家之主，每個人都要聽從和依附他/她。這個想法跟我們國家有些相似，因爲現時中國依然是奉行家長制。

峰：你認爲怎樣才算是一個完美的家庭呢？維繫一個美好家庭的最重要原因又是什麼？

濃：世界上沒有完美的家庭。如果有的話，其中一個成員一定要做出很大的犧牲。因爲她往往要忍受所有的矛盾和制止所有的衝突。因此我認爲家庭只有融洽與不融洽之分。要維繫一個融洽的家庭，每個成員都必須明白自己和家人在家中所扮演的角色正不斷轉變。老人家要懂得把權力下放，中年家長要明白子女正不斷成長，不應過份管束，而年輕人要學習對家庭負責任。我認爲一個家庭最重要的是各成員間的互相關懷。因爲關心就是愛的具體表現。

峰：您認爲哪種家庭關係上的矛盾最多。

濃：夫婦之間的矛盾最多！你也許會責備你的另一半分配了太多時間給他 / 她的父母、朋友、工作甚至嗜好，導致最後只剩下10%的時間給你。但是，假若你願意參與對方所喜好的活動，懂得關心對方的家人、朋友以及工作，不就能夠完全擁有他 / 她了嗎？夫妻相處就像完兩人三腳遊戲一樣，是交雙式的。只要多接觸，多享受，爭執是可避免的。

峰：您認爲年輕人要如何才算是對家庭負責人呢？

濃：最重要的是要爲家人設想，減少父母的擔心。努力讀書，盡量減少夜歸，不開快車，以及小心處理感情問題，都可減輕父母的憂慮。所謂「孝順父母，保重身體」，就是這個意思。

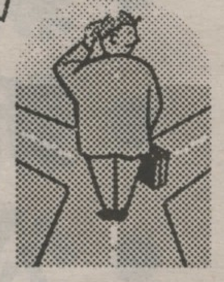
*　　*　　*

筆者很同意阿濃的看法。假若每個年輕人都能以對待朋友的那份真誠和尊重與家人相處，懂得如何跟父母溝通；那麼「親情」便不再空泛，反而會像在寒冬裡吃的一碗熱湯麵一樣，實實在在地暖透我們的肚皮和心窩！

S.U.C.C.E.S.S. TRAINING INSTITUTE

FREE & ONGOING
HRDC Funded

We Offer:
Needs Determination
One-On-One Career Counselling & ongoing support



Gateways to Success 2000
Achieve your career goals by attending our innovative job search program which will equip you with effective job search skills
*self-assessment *occupational assessment
*Job search skills * Business English *Life Skills
*Computer coaching

Info Session Every Tuesday
FOR MORE INFORMATION
CALL (604) 438-2100

幸福

清元

「你的家庭生活幸福嗎？」突然被問到這個問題，有點不知所措。回家的路上，我邊駕車邊想著這個問題。

入了家門，習慣性地叫了一聲：「我回來了！」可是，聲音猶如石沉大海，得不到任何回應。只有㠶㠶餘音在空氣中蕩漾。我感到有點沮喪，將書包拋到一邊，癱軟在沙發上。空虛感籠罩著我的周圍，孤獨感佔據著我的心頭。這些令人不安的感覺應該不會在家中存在的，可是現在偏偏不斷的騷擾我，攻擊我。我站起來摔摔頭，彷彿這樣可以令我好過一點。與其坐著胡思亂想，倒不如在家中走走。我在家中踱步，審視四周。皓白的牆壁，深棕色的木桌椅，冰冷的玻璃擺設好像都在提醒我正身處寂寞之中。本來想以踱步驅走寂寞，現在卻反而加深了寂寞。我歎了一口氣，暗想：「家，如果沒有溫暖，和旅館又有甚麼分別？」

待了一會，終於聽到開門聲。首先映入眼簾的是一個一個百貨公司的塑膠袋，然後才見到家人神采飛揚的臉孔。我將那些攔路的塑膠袋移開，躲在母親背後的小孩們一擁入屋，箭一般踏著樓梯奔上上層。樓梯在他們無情的踐踏下，發出沉重的「咚咚」聲。母親和姨媽一邊談著剛才購物的經過，一邊逕自步入客廳。

雖然只是搬塑膠袋，但對自小嚴重缺乏運動神經的我已經是一個莫大的挑戰。突然，一罐冰涼的可樂遞到我的面前。弟弟待我接過後，又繼續玩電視遊戲機。正在玩積木的妹子看見我喝得津津有味，乖巧地跑去拿了一隻紙杯。然後，睜著水汪汪的大眼睛，要我分一些給她。喝完可樂後，她又吱吱喳喳地走開了。

晚飯時，我幫忙著將熱湯端到桌面。豈料，不知踢到甚麼絆了一交，滾燙的湯汁濺了全身。我只感到肌膚無比灼痛，勉強掙扎著爬起身。母親急忙趨前，「怎麼如此不小心？」她七手八腳地拿了燙傷膏，紅汞水和其他急救藥物。我審視一下自身，除了被湯灼傷，手腕也被跌在地上的瓷碗碎片割了一道口子，幸好不是太深。母親不熟練地替我包紮，但是弄了很久也不妥當。那卷繃帶像有生命般歪來扭去，怎樣纏繞也不對位。終於，折騰了約十五分鐘左右，才算勉強包裹完成。我看著自己的手，活像木乃伊的手腕一樣，不禁莞爾。

吃過晚飯後，電話鈴聲響起。我隨手抄起聽筒，彼端傳來父親的聲音。我突然想起有一次聽到母親責罵弟弟的說話：「父親在香港辛辛苦苦地賺錢，你以為他好受麼？他每天挨更抵夜，也不過希望我們在這邊生活得好過些。你卻絲毫不懂珍惜，以為他在外工作，出心出力是理所當然。他每晚回家，對著四道空壁，身邊沒一個人支持他。那種孤獨無助的感覺，你有否設身處地想過？你自己捫心自問，一年三百六十五日，有幾多小時掛念過你父親？我卻可以代他說，他一年三百六十五天，每一秒都牽掛著你。不說別的，光是上次他回來的時候，你和哥哥有幾次認認真真地坐下來陪他？他又幾次有怨過你們一句？你們兩兄弟要甚麼，他都盡量滿足你們。他要的只是你們的一些些感情，你們又何時滿足過他？」父親見我良久沒回答，喂了一聲，將我從遙遠的思緒喚回來。「大家都好吧？」他如常地問。換了是平時，我一定以為這是絕頂無聊的說話。但是現在，我竟然用微帶嗚咽的聲音答：「好，一切都好。」他再問：「有甚麼要買嗎？」 我只是哽咽，什麼都說不出口……我隨便敷衍幾句，便將話筒遞給母親。我怕我會哭出來。

回到房中，我又想起那個問題。我為自己最初的寂寞感到羞愧。我想我是身在福中不知福吧！一直以來，我都被濃濃的親情所包圍，所以根本沒去嘗試體會。我的所謂「孤獨、寂寞」其實只是為賦新詩強說愁。弟妹的關心，父母的呵護，我都有了。難道我還應該有任何不滿，任何奢求嗎？如果現在有人再問我：「你的家庭生活幸福嗎？」我想我會回答：「當然。我想是幸福的！」

人間有溫情
西大有峰鳴

MATH - TUTOR

Dr. John Abreu
Ph.D. in Mathematics

With effective methods, we will help you to overcome your limits and develop your potential

--o--------------------------o--

Wide experience in ALL University and College Math Courses

Telephone: 761-MATH
(761-6284)

- CALCULUS — STATISTICS -
- LINEAR ALGEBRA -
- DISCRETE MATHEMATICS -
- DIFFERENTIAL EQUATIONS -
ANALYSIS - NUMERICAL ANALYSIS
- MATH FOR TEACHERS -

e-mail: jabreu@sfu.ca

Elementary and Secondary school Math
- PROVINCIAL EXAMS -

An Inner Voice from a Generation X

X-Boy

Since the moment we left our mothers' wombs, our parents have put in much of their time and energy so that we will grow up in a healthy environment. As infants, we were oblivious to what the role of our parents was (except the fact that they fed us therefore maintaining our "cute little woochee woochee" figures). As we grow up however, it is easier to reflect on the gifts and the many hardships our parents went through in order to rear us. Our hard-working parents, never trying to bargain with the profit-making dealers of baby goods, always bought the best things for us at any cost as long as they thought the products would do us good. Too young to understand the difference between a good quality product and a low quality product, we appreciated almost everything we were given. Even so, the most important aspect of our childhood was based on psychological needs rather than material needs. In other words, we longed for our 'mommies' and 'daddies' much more than those 'weird' objects that they gave us.

Now however, the world is changing. Increasingly, factors of status and competition have clouded our views and made our parents forget that we need more than just money to survive. We need things that cannot be bought: love, warmth and security. The concept underlined in relation to Maslow's Hierarchy of needs (that your basic needs can be purchased) is, in my point of view, wrong. Humans' needs are far more complex than that, and much of what we desire can only be provided by interaction with people. Rather than providing us with emotional treasures, as we age, our parents are tending to trade off time spent with us with gifts.

It is an obvious fact that our lives are better than that of our parents. Now, not only our parents have worked extremely hard to better our lives, but also the society that we depend upon, as a whole, betters itself everyday. The care that we receive from our parents then is something that can affect us for life. From my experience, not only do our parents nurture us with the very best things that they can offer, but we also take advantage of these great things that we receive.

We are currently nurtured under a materialistically dominated world. It is my belief that we are conditioned to strive for the best of our physical wants while lacking our psychological needs. In relation, our parents, who seek to provide us with the best things in the world that they can offer us, sacrifice a lot for these gains. More and more, parents must leave their children so that they may earn money to support the family's huge expenses and improve their living conditions. In return for such betterment, the interaction between the child and parents diminishes as money starts to become more influential in the defining of care and love.

Money has become a primary way for many families to show affection nowadays. I have this impression particularly because of my friends' from Hong Kong. When their parents leave them in Vancouver so that they can return overseas to work, the children are left behind with a handsome amount of money. What disturbs me is that those who are granted with allowances spend massive amounts on 'toys' that many would be lucky to get, and do not pay attention to how hard their parents worked for those luxuries.

From this view, the children's physical needs are met however, as the parents strain and constantly work to supply these comforts, they completely forget about the psychological needs of their children. This is why I often see a wider relationship gap growing between parents and children. In many cases, what was once an intimate relationship becomes a relationship no different from one with a stranger. Many of us have become more and more materialistic and, as this occurs, the bonds that link family members weakens. We would rather talk on ICQ with our friends and watch TV than spend 'quality time' with our parents. Further, when a married couple (with kids) divorces, have you ever noticed that it is the money that they take care of first rather than their children? That is what we often see... dollar signs first, people second.

As we grow up, many parents dream that their children will enter 'white-collar' employment and become great businessmen/businesswomen, doctors and lawyers. These goals are great, as this shows that they have faith in their children, however there is more to it. What is questionable is the emphasis placed on material gains as opposed to emotional feedback. Why is this happening? Why do parents measure the success of their child solely on things that can be bought (like huge houses with swimming pools, limousines including chauffeur, and so on)?

Relationships have become a lot colder and crueler. Children of the generation-X, like myself, are growing up under the conditioning that materials come first and feelings come second. We are unique individuals with our own desires, dreams and goals, not the ones of our parents. Martin Luther King's famous quote, "I have a dream...!" does not limit to the Afro-Americans, but also to any one of us who has visions for our own future. We should not be influenced by our parents' fantasies, as this not only causes pressure on us, but also makes us more vulnerable to materialism. Although money is great to have, family time is what many of us have wanted from the beginning. We just tend not to admit it.

This feeling was illustrated in a comic I read. It described a 14 year-old girl, who was quite well off and had all the possessions people could dream of. She always got what she wanted, but only in the material aspect. Her family was not always rich however and before, they lived in a house with the interior space no greater than 100 metre-square (10 x 10). When she was living in those conditions however she never complained. It was only after her parents achieved success that she noticed how cold the new walls of their mansion really were. In actuality, their desire to 'live better' then separated them and sacrificed the warmth within the family.

So do we know what our parents actually want from us? Obviously they want us to live well, but what really defines 'the good life'? So far, the ingredients that produce this ideology all seem to revolve around material things. What I am arguing here is that parents need to look beyond this philosophy matching wealth with happiness and ask us what we really want. If this was done in comparison with their responses, I am sure there would be noticeable differences.

Mutual communication and respect for each other are the most important elements in every family. No one parent knows perfectly as to what is the best for his/her child even if they claim they do. Without asking, without talking to each other, no one will be able to know what others think and feel. Our parents have guessed and assumed too much. My message to them is to avoid conditioning us into thinking that money is everything. We are not born materialists for we are sentient species with true feelings and warm hearts. It is important to recognize this and that, in the end, man made the money, money never made the man.

大學生與義工

黃正心　中僑專業培訓學院

很高興有機會在「峰鳴」開闢一塊園地，讓就業顧問與一群大學精英交流思想及分享心得。看見學生報一班青年人滿腔熱誠，朝氣勃勃，默默地犧牲個人寶貴的時間，不問收穫，只懂付出，全心全力辦好一份學生報。這種精神實在令人欣賞。深信這付出，會令他們的大學生活更添色彩，更有意義！

義工，對我而言一點也不陌生。從學生時代開始，我做過不少義工，在成長歷程中獲益良多。我的女兒現在念大學，課餘亦會與同級同學，分別參與不同的義工活動，擴闊社會經驗。我的父母退休後移民溫哥華，亦享受此地的義工生活，盡己所能爲社區作出貢獻。

有人說義工是社區的心與靈魂，他們付出時間、精神和力量，服務社群。事實上，每個人當義工，都會有不同的原因及動機。有人覺得做義工很開心，可以認識新朋友。有人覺得很有滿足感，可以爲社區作出貢獻。

從一位就業顧問的角度而言，我建議大家多參與義工活動。不管你是學生、求職者或在職人士，將這活動視爲你個人職業發展的策略。參與義工的好處可歸納下列數點：

1. 汲取寶貴的知識和技能
2. 發展及鍛煉解決問題的技巧
3. 在新的事物及領域上，增強一己的自信心
4. 開拓及經歷新而有趣的事業軌道
5. 伸展個人、社區及商業上的網絡
6. 賺取寶貴的本地工作經驗
7. 在你的求職路上尋獲工作諮詢人

如果你能夠將參與義工的原因、期望，可作的貢獻及付出的時間與有關機構討論，相信會滿足到你的需求。

在過往幾年，我看見不少朋友透過參與義工活動而得益不少。有些更找到理想的工作及一展所長。如果你有興趣參與義工活動，可致電下列機構，他們會評估你的能力、潛質及興趣，作出合適的安排。

* 溫哥華義工中心 - 8759144
* 本那比義工中心 - 2945533
* 高貴林義工中心 - 5249808
* 中僑專業培訓學院 - 4382100

The Job Start Program: Helping Youth Get Valuable Experience

Milad Maymay
Manager, SUCCESS Training Institute

What is the Job Start Program?

As one of more than 12 employment programs of Youth Options BC, Job Start is part of a major provincial government initiative to create opportunities for work experience and skills training for BC Youth.

Job Start helps graduates of high school, University, College or unemployed youth, aged 17 to 24, who have limited work experience and are not immediately planning on returning to full time studies to get the experience they need to get work and to keep on working. The program does this by assisting employers through a wage-sharing arrangement. Employers are provided with a reimbursement of 50% of the provincial minimum wage for a maximum of 360 hours to help offset the time and cost of training a young person they intend to continue to employ after the funding period.

Employers will provide young people with an opportunity to gain work experience, develop good working habits and the skills needed to keep working.

The Job Start Program is run by several agencies in BC, but is administered by the Association of Service Providers for Employability and Career Training (ASPECT) in Victoria and is funded by the Ministry of Social Development and Economic Security.

Job Start Success Stories

The following is an account of how the Job Start Program has helped youth to get a start in the booming 'dot com' industry.

Natalie, a recent University graduate, and Ricky, a recent High School graduate, with very limited work experience, had trouble finding their first jobs. When they visited us at S.U.C.C.E.S.S. Training Institute – Burnaby Campus, we soon discovered they both had very good skills, especially in computers. The Job Start Program was perfect for them. We helped them develop a competitive resume, a cover letter and touched up on their job search skills. A few days later, Mr. Alfa Li, President and CEO of Bekoo.com, a major and upcoming Internet company, contacted us because he was expanding and hiring new employees. We contacted Natalie and Ricky and encouraged them to apply for the positions. Mr. Alfa Li interviewed both youth and was quite impressed with them. The wage subsidy of the Job Start Program enabled Mr. Li to give Natalie and Ricky a try, although he was actually looking for more experienced staff. Natalie was hired as a Marketing Executive, Ricky as a Web Designer. They are a prime example of how the Job Start Program can help youth not only to get their first job, but also to receive valuable real life training.

Natalie's Experience

Natalie Ng wrote:

"After months of job hunting without receiving an offer, I felt very hopeless and depressed. I knew that my resume writing and interview skills were very poor, so I started to search for help….

There are many agencies that help people in their job search. All of them provide career and job search training. I chose S.U.C.C.E.S.S. S.U.C.C.E.S.S. Training Institute is a non-profit charitable organization and the largest social service agency serving the Chinese community in British Columbia. Among the many programs that are available, I joined the "Job Start Program". I signed up for one of the information sessions. During the information session, I filled an application form for the program, talked to the counselor about my area of interest and my career path, and gave him my resume. The counselor then faxed my resume to employers who joined the program. I got an interview and an offer in one week!

I now work as a Marketing Executive in a new Internet company. During my first few days, I was a little bit nervous; the environment is very much different from that at school. But once I got to know everyone, I felt much better. The company actually provides one-on-one training. Our Senior Marketing Manager showed me how to write Marketing Plans, which improved my report writing skills. Also, I used to be very shy and afraid to speak in public, but our company holds meetings every week in which everyone has to speak up and tell the others what he/she has done during the week. I now feel more comfortable speaking in front of people. As of last week, I also help in customer support. My duties include answering customer queries both on phone and through e-mail, giving production and pricing information on our products and services as well as helping with filing documents. I learn a lot from the job and I can tell that my communication and organizational skills have improved. I enjoy the job very much and I found that the real life experience is more interesting than learning from a text book."

For More Information

If you are a youth or an employer who is interested in the Job Start Program, please contact Mr. Milad Maymay or Mr. Dominic Wan at (604) 438-2100. For more information on the Job Start Program and other youth programs you can also visit the Youth Options BC web site at www.youth.gov.bc.ca or call 1-877-BC-YOUTH.

Natalie Ng, a Job Start Program participant, enjoying her new job as a marketing executive.

Milad Maymay visits Natalie Ng and Ricky at work.

(三) 漂亮的晚裝裙

前幾天，露娜老師打電話給我，說我隨時可以去拿晚禮服了。我心裡竟然有點興奮。

可是這點點興奮的感覺，又令我自覺沒有自知之明。

其實，我是有的。我知道我不會因爲穿上了晚裝裙而變成公主。

有時候，理性蠻是殘酷的。當我理智一點的時候，我便會狠狠地打沉自己，叫自己照照鏡子。

我不容許自己做無謂的白日夢，因爲做夢的後果只是讓我在夢醒後更加痛苦而已。

但當我感性一點的時候，我會容許自己偷一點幻想的空間。

我幻想自己是童話裡的灰姑娘，穿上仙子變給我的晚裝裙以後，被王子看上了。

最後，惺濤看上了阿花。

不能否認，幻想有時候也帶給我很多驚喜。

理性跟感性常常在我心裡交戰，令我無所適從。

今天風和日麗，有炎夏前夕的味道。已六月了。

也許明天，夏天就會把春天吞噬。春天在盡她最後的一口氣，吹出淡淡清涼的風。

這樣的天氣讓我稍微放鬆一點，剛好讓感性蓋過理性一點點。

今天是禮拜五。放學後，同學都急急的回家。我也正好趁著這個時候去拿晚裝裙了。

不然，被其他人看見，不知道又要聽到一些什麼難聽的說話了。

我推門進去露娜老師的課室，她正在整理學生遺留下來的雜布碎。

「咦，阿花，怎麼這麼遲才來拿衣服？明晚便是舞會了。」她好幾天前已經叫我來拿了。

「噢，我這陣子都忙著準備省試，忙得頭也昏了，所以忘記拿。」我胡扯。其實是因爲不想被人家碰見，要等待禮拜五放學後學校沒人的時候才敢來拿。

「你看，縫好了。多漂亮！」她把晚裝裙拿出來，邊用欣賞的目光細看她的作品。

「把它穿上吧！」她把調整內衣一同拿給我。

我拿著裙子和內衣到更衣室，趕緊把它們穿上。

照照鏡子，連自己也驚訝了。裙子複雜的剪裁，把我身材的缺點都蓋起來了，而且三圍應有的曲線也隱約看到了。

裙子上釘上了亮晶晶的珠片，我整個身體閃閃發亮。我從來沒有看過自己這麼好看。

可能在別人眼中，我仍是一個又肥胖又醜陋的女生，但我卻覺得這樣已經太好看了。

露娜老師就像仙子一樣。她已盡了最大的能力把我變成公主了。

這樣子去舞會，還不會覺得太爲難。

當我走出更衣室，正要回去給露娜老師察看的時候，我從走廊玻璃大門的反映中看到一個人站在我背後不遠處。

我一時被嚇倒了，馬上回頭看看是誰。

是駱文。他跟我一樣是個只會讀書的胖子。我跟他平常並不多話。

「裙子很漂亮。」他目光定定地看著我，把我盯得渾身不自在。

「謝謝，」我禮貌地回答，「我先走了。」

「對，沒錯，是裙子很漂亮。」我心裡邊想，邊轉身準備回去露娜老師那兒。

「且慢，」駱文有點明知故問，「你會去舞會嗎？」

「有什麼事嗎？」我反問。

每一次當我不曉得問題的目的，我便會反問。

因爲，人們很可能只是爲了要戲弄我而問我問題。

因爲，人們很少真正對我的事情有興趣。

因爲，人們都想把蕉皮放在地上，讓我滑稽地滑倒，然後他們便可以盡情地取笑我。

反問，是讓我躲避陷阱的方法，也是我做人那麼多年所學會用來保護自己的方法。

「噢，沒事，只是想知道你是不是真的要去那個無聊的舞會而已。」他說。

我有點感動，因爲可憐的人不只有我一個。

只有可憐的人才會覺得舞會是無聊的玩意兒。假如那些花蝴蝶跟你說她們討厭被人群環繞，她們是在扮清高。

「我會去，因爲朗娜老師一定要我去。」我跟他說了實話，「她說畢業舞會一輩子只有一次，所以不要讓自己以後有後悔的機會。」

他稍爲想了一下，「可能我也應該去看看的吧。」

「對，一生人只有一次機會。」他喃喃地說。

「我要去找露娜老師了。」我換個衣服也換得太久了。

回頭往露娜老師的課室走去，從玻璃門的反映，我看到駱文仍站在原地默默地看著我的背影。

我打了一個寒顫。

或許，當惺濤看到我如此盯著他背影的時候，他也會打寒顫的。

(四) 悲劇裡的灰姑娘

那天從露娜老師那兒拿了晚裝裙以後，露娜老師陪我去挑高跟鞋。

但我沒有挑到一雙玻璃鞋。就算穿了玻璃鞋，也不會被惺濤看上的。

因爲他是王子，我不是公主。

童話裡的灰姑娘也不是公主，但因爲她長得漂亮，所以她最後被王子看上了。

我不漂亮。

「還有化妝品要買噢。」露娜老師說。

「媽媽在家裡還有很多化妝品噢。」我覺得不值得花那麼多錢在這舞會上。

「媽媽的化妝品怎麼能用呢？」她比我大上最少十年，但比我新潮最少十倍。

我最後屈服在露娜老師的審美眼光之下。

她就好像我的形象設計師一樣，帶我走遍所有化妝品店。

那天回家，我雙手都拿著購物袋，都是鞋子，化妝品，頭飾物，項鏈和手鏈。

「當年我嫁你爸爸的時候也是買那麼多東西的。」媽媽

看到我的時候，笑罵了一句。

我也覺得有點誇張。爲了這個原本不去的舞會，竟然買了跟結婚一樣多的東西。

我把袋子裡每一樣東西都拿出來，把它們都鋪在床上。

我把調整內衣和晚裝裙一齊穿上。把長頭髮梳到腦後，用假鑽髮夾夾起來。

記憶著露娜老師教我的化裝技巧。她還教我怎樣用化裝術把臉形顯得沒那麼胖。

我把化妝品一點一點，小心翼翼地塗在臉上。

戴上項鏈跟手鏈，穿上高跟鞋，照照鏡子。我認不得自己了。

我很快樂，因爲這刻我看不到醜陋的自己。

我知道我明天不會有機會跟惺濤跳舞，所以我播起我最喜歡的音樂，柴可夫斯基的六月。

我跳起舞來，幻想我就在惺濤懷內。

忽然，我覺得不應該就這樣結束我的中學生涯。畢業後，我可是再也不能跟惺濤進一步了。

我並不是妄想要進怎麼樣的一步，我只是想在他心中留下一個名字而已。

趁著明天舞會，趁我沒那麼難看的時候，我想跟他說幾句話。

我從來就沒有跟他講過一句話。我覺得明天是一個讓我放肆的機會。

梳洗好了以後，我興奮地躺到床上，邊想著要跟惺濤講的第一句說話。我想我還可能借故跟他交換電話，說可以跟他研究省試或進大學之類的事情。

這樣想著想著，我帶著微笑睡著了。

第二天起來，天突然下很大的雨，我是被雨聲吵醒的。

一整天都心緒不寧的，都在等待晚上的舞會。

看看電視，看看書，吃吃東西，好不容易才捱到了下午二時。

我開始打扮自己。

下午五時，我開著爸爸的平治跑車往舞會的地點，海月酒店出發。

媽媽在我出門前叮囑我，天雨路滑要小心駕駛。

舞會六時開始，我慢慢開著車，車子裡放著我最愛的歌，柴可夫斯基的六月。

到達了酒店的停車場，我留在車上，等到很多同學都一群一群地進去會場以後，我才敢進去。

這樣進去，被人看見也不會太顯眼。

進去了，沒有了柴可夫斯基的六月，換來的只有強勁的音樂。跟我想像的完全不一樣。

我從來沒想過舞會的音樂是那麼吵的。我還以爲會是那種古典優雅的音樂。

進會場以後，人群沒有多留意到我，因爲他們都在彼此研究朋友們的打扮。

我沒什麼朋友。而幸運地，今天，我也沒變成小丑。

身邊沒有人，我找到一個遠離舞台的地方坐了下來。我並沒興趣在舞場跟漂亮的小姐們擠。

我只想看到惺濤。我一直搜索他的影子，卻一直看不到他的蹤影。

「喂，」是駱文。

「音樂太吵了嗎？」他溫柔地說。

假如這句話是出於惺濤口中，我知道會很動聽。但當我看到駱文滑稽的身形配上不稱身的西裝，我覺得這句話讓我有點嘔心。

「還好。」我敷衍，繼續到處張望，搜索惺濤。

「你今天很漂亮。」這次不只是說裙子漂亮了。

「謝謝。」依然是我那禮貌的回答。

我不想跟他說太多。請恕我殘忍。即使因爲我醜陋而一生孤獨，我也不會跟駱文纏上的。

我醜陋就夠了，我不願再看到一個醜陋的人常常出現在我身邊。

沒有人喜歡醜陋的東西，只是有人害怕孤獨而已。我寧願孤獨也不願欺騙自己。

剛好晚餐時間到了，我也正好跟他結束對話。

我被安排跟露娜老師那一桌一起坐。桌上全都是露娜老師最喜歡的學生。

吃完那些不是很好吃的西餐以後，很多人又出去跳舞了。我寧願坐著等待甜品。

還看不到惺濤的蹤影，我有點失望。九時了，我想他是不來的了。昨晚準備的對話，難道完全用不著？

突然，舞台亮了，朗娜老師上了台。她說了幾句勉勵我們畢業生的說話，然後她唱了一首歌。

她的聲音很動聽。她沒有說謊，她真的爲這舞會唱歌助慶。我就當作來舞會故意看她唱歌好了。

這樣想沒那麼難過。

歌聲結束了，突然鼓聲響起。露娜老師也跟著上了台。

「噢，今天所有的同學都打扮得很漂亮啊。」露娜老師拿著麥克風說。

「對，所以我們也不能鬆懈啊。」朗娜老師回答。

她們一唱一和，非常合拍。台下笑聲掌聲不絕。

「我們爲了不辜負同學們細心的打扮，故意辦了一個全晚最出人意表打扮選舉。」朗娜老師調皮地說。

「結果由我們老師投票決定。」露娜老師說。

鼓聲響起，「本年度，畢業舞會最出人意表打扮選舉的得獎者是・・・」

「艾花！」露娜老師跟朗娜老師齊聲說。

是我。我被嚇倒了。我模模糊糊的走上台，我隱隱約約聽到人群說，「對啊，今天真的認她不出來。」

太突然了，我從露娜手中取過紀念品，「謝謝。」我由衷的謝謝她花在我身上的心思。

我往台下的照相機望，視線經過了會場的大門。我看到了惺濤，我有一下驚喜。

但隨後，我看到他身後還拖著一個她。我完全心碎了。

我一直幻想他是我的王子。而今天，現實完全破滅了我的夢，因爲我看到了真正的公主。

我再沒有幻想的餘地了。之前以爲他沒有女朋友，我可以放肆地幻想他是屬於我的。

現在，連這一點點幻想也淹沒了。

照相機的閃光燈亮了幾下，結束了。在這本來是快樂驚喜的一刻，我幾年來的夢破滅了。

我無法承受這兩個完全矛盾的炸彈。

我跌跌撞撞地下台。慢歌響起，駱文跟上前來，「我可以跟你跳這支舞嗎？」他握著我的手，也不等我同意，便把我拉出舞場。

我還是呆呆的。駱文一邊帶著我跳舞，一邊默默地看著我。

我已不懂反應。

我只聽到身旁的女生紛紛地討論。不是在討論我，是在討論惺濤的她。

「聽說他們今天一起去了一家法國餐廳吃完晚飯才來的，真浪漫。」

「原來她就是惺濤的女朋友。」

「她是鄰校的校花啊。」

我偷偷看了她一眼，她身上簡單剪裁的晚裝裙把她苗條的身形表露無遺。

她漂亮的臉孔上只有淡淡的妝，已經太漂亮了。

沒錯，她才是公主。我眼淚流下來。

接著，我醒過來了。看到被駱文拖著跳舞，我猛然掙脫了他，往會場大門衝出去。

我寧願惺濤不來，我寧願一輩子都不跟他說話。

我承受不了今晚發生的一切。

我走到市中心的街道上。在雨中，我身是冷的，眼睛是熱的。

我不能自控地發足狂奔。

下期待續

Perfect Prints.

We turn amateurs into professionals.

Bring us your best pictures and let The Technic Photo Group wow you with what your pictures can really look like

- Darkroom wizardry and techniques can make your colours more brilliant and saturated.
- Dodge & burn to get the maximum out of your images.
- Custom frame your print to show it at its best.

Don't ask us.
Ask some of our clients.

I have been coming to you for over 15 years because you take the time and care to print quality.
King Yee Kwan F.R.P.S. F.I.A.P.

In exhibitions or competition my photos and your prints give me an edge on other participants. With the right frame, my concepts are complete.
Jenny Wong A.R.P.S.
President of The Art Photo Club

Thanks to you, I am now a member of the R.P.S.
Benny Fung A.R.P.S.

We really do go the extra mile to make you look good.

Eric Chan A.C.P.A. Proprietor
Honorary technical advisor to:
The Cathay Photographic Society
& The Art Photo Club
TECHNIC PHOTOGRAPHIC LTD PHOTO
Complete Professional Photographic Services Since 1970
1642 W 4TH AVE. VANCOUVER
734-2635

20% OFF
Put us to the test.
Bring us your best picture and let us make a custom print and/or frame and receive 20% off the final invoice. Let us show you what we can do for you.
THIS OFFER EXPIRES October 31, 2000
TECHNIC PHOTO

SFU 殺人事件（二）

清元

宋警官道：「本來事屬機密，不應向你說。但我相信你。李綺琳被人從後用魚絲一類的繩索勒死。頸部被勒出血來。她沒有被性侵犯的痕跡，但死前經過劇烈掙扎。」我沉吟一會，「那麼她的遺物呢？」宋警官道：「一會會拿去化驗，看有沒有線索。發現時，她只有一個背包。背包裡有錢包，錢並沒有被偷。還有一些課本，紙張，一個檔案夾和一個筆袋。」我憶起綺琳今早和我通電話時的說話，「綺琳說她今晚會在圖書館做功課。那些東西應該是功課吧。那些東西，我想看看。」宋警官面有難色，「那些是證物，不是說看就可以看的。」我哀求道：「那些東西是很重要的。可能會有破案的線索。沒有人比我更清楚綺琳的生活習慣。我想一定可以從中獲得一些線索的。」

宋警官站起身，笑道：「要不是和你父親是世交，我才懶得理你。你在這等我。」我點點頭。

大約十五分鐘後，宋警官拿了一堆證物。我將檔案夾拿在手中。翻了一下，發覺檔案夾裡的紙張根本不順次序。而且有些還被大力捏過，顯得有些皺皺的。我童心忽起，將這些紙張順次序排好。這些紙都是綺琳功課上的筆記和功課。她做事一向都很有條理，每頁都有寫上日期，所以要重頭排好都不難。

當我排到最後三頁時，日期是今天。我心中一凜，仔細察看紙上的內容。頭兩頁都是論文的草稿。第三頁只寫了一半，而且紙張格外的皺。我攤平紙張，看一看最後的字，卻只有「informa」這個只寫了一半的字。我奇道：「怎麼只寫了一半？」宋警官湊前看看，道：「或許是執筆忘字罷了。」我道：「怎麼會，就算是執筆忘字也不應在寫了一半才忘記吧。」宋警官迎向我的眼光，「你的意思是，她寫到這個字時，已經・・・」我點點頭，「綺琳不是在水池被殺的。她是在做功課時被殺，換句話說，她是在圖書館被殺。」宋警官搖搖頭，「但這一切只是推測，並無事實根據。」

我取過綺琳的筆袋。看著這個粉紅色的筆袋，我憶起這是我送給她的生日禮物。思念及此，不覺眼眶有些濕潤。我打開筆袋，看著裡面各式各樣的筆。我將它們全倒出來。仔細數數，總共有十一支。我有些愕然，再數了一次，依舊是十一支沒錯。但綺琳的筆袋一向都是有十二支筆。怎麼現在少了一支？我向宋警官說了。他不以爲怪地道：「她這麼多筆，少帶一支又有什麼出奇？」我搖搖頭，「綺琳是一個很規律的人。她不會隨便改變她的生活習慣。」宋警官道：「但現場並沒有發現有筆。」我道：「如果我的推論沒錯。水池邊並不是第一兇案現場，而是圖書館。那麼這支筆應該是遺失在圖書館。宋伯伯，你快封鎖圖書館，在那裡找。不然兇手明天就會撿走了。」我將筆的形狀簡略向宋警官描述：「我想兇手至今仍不知我們已查到圖書館才是第一現場。」宋警官點點頭，「我知道。但你現在要先回家。你父母和李綺琳的父母在你家等了很久了。現在已經很晚，你也要給他們一個交待。餘下的事，等我做吧。」我無奈地點點頭。

警車載了我回家。甫入門口，父親便問：「案子怎麼了？宋同抓到兇手了嗎？」我頹然搖搖頭。我看看綺琳的母親，已哭成淚人。我的母親在一旁安慰她。綺琳的父親緊抿著嘴，不發一言。顯然，喪女之痛令他們大受打擊。我被折騰了一夜，身心俱疲，坐在椅上。但是，闔上眼時，綺琳的樣貌就浮在腦海，根本不能睡得著。如此，我們數人相對無言，坐了半小時。

突然一個電話驚醒了我們。父親向我點點頭，我走過去接過電話。彼端傳來宋警官的聲音：「應元，找到了。在圖書館的四樓一張自修桌旁找到。你的推測果然是對的。李綺琳是在圖書館被殺。」我的心情稍爲振奮，「那麼，明天再見吧。接下來就是那五個人的資料了。」

次日，我整天呆在家中。反正現在上課也不能專心，乾脆不去上課。等待宋警官的消息。父母一大早就去了綺琳的家安慰綺琳的父母。我一個人在家，環顧四周，孤獨感緊緊包圍著我。

我看著對面的沙發。以前，我和綺琳坐在沙發上相擁著看電視。移目看到廳中一角的火爐。我和綺琳總喜歡對著爐火，憧憬著將來。廚房的爐灶曾是綺琳烹調的地方。雖然煮得並不好吃，但那份甜蜜，卻刻骨銘心。屋中每一個角落都留下我和綺琳的回憶，彷如昨日。如今景物依舊，人事全非。想著想著，我的眼眶不自覺熱了。

最後還是宋警官的電話喚醒我。他道：「那五個人昨晚的行蹤我已調查清楚。林郁文和蔡建生那段時間都在家中，有家人可以做證。看樣子應該沒可疑。江馳在那段時間也和朋友逛街，也沒可疑。聞向榮一向獨居，和父母分開住。案發時，其母打電話到他的家，和他談了一陣。所以可以證明他不在在現場。剩下來的只有丁沅心。她的父母在香港工作，留下她一人獨居。她說案發時她在家睡覺，但沒人可以證明。五人中，她的不在場證據最薄弱。」我道：「看來她的嫌疑最大。但是她和綺琳非常要好，我倒想不出她有殺人的動機。」宋警官笑道：「女人做事向來都不講原因。不過她只是涉嫌，尚未肯定是她做的。看她的樣子弱不禁風，我也不甚相信是她做的。」

接下頁

和宋警官通話完後。我坐在沙發，仔細將我，綺琳和那五個人的關係總結一下與及檢討他們的不在場證據。林郁文是我從中學就相識的朋友，性情開朗。和綺琳關係很好。當時我和綺琳已是公認的一對。他簡直將綺琳當嫂子看待。而且他也有女朋友，總不會爲求愛不遂殺了綺琳。蔡建生是我的表弟。雖說是表弟，但年齡差距不大。我姨媽家教極嚴，他在晚間一定不可能出街。江馳是全校出了名的花花公子。曾經也表示過想追求綺琳，但當知道我和綺琳在一起，非但毫無醋意，更坦誠祝福我們。反正他這種英俊富有的公子哥兒，身邊女伴不絕。他有大好前途，犯不著爲了綺琳而殺人。況且他如此濫情，斷不會爲情而幹傻事。聞向榮是綺琳的舊男友。他們爲什麼分手我倒是不知。反正綺琳不說，我也懶得問。此人知道我和綺琳一起，對我總是冷冷淡淡。所以平時我和他也只是點頭之交。丁沅心是綺琳的閨中密友。外表柔弱，頭腦縝密。很多時我和綺琳的爭執都多得她從中緩和。以她和綺琳深厚的交情，我總不相信她是兇手。

我看看時鐘，現在是十二時三分。我記得丁沅心今天會在十二時二十分下課。我決定去找她問個清楚。

泊好車後已是二十五分，我奔到課室前。幸好丁沅心在課後要請教教授，還沒離開。我看到她，差點嚇了一跳。她的肌膚本已白皙。如今卻更比雪還白，可是這種膚色卻予人一種病態的感覺。她的雙眼本來秋水爲神，堪稱翦水雙瞳。可是現在卻透著疲憊的神色。本來紮著辮子的長髮，如今柔順地披散著。看來她沒什麼心情打理髮型。

我道：「你的樣子很憔悴。」她低著頭，淡淡的道：「上星期發燒，以爲是小病沒理會。誰知現在卻越來越嚴重。」我關切地問：「看過醫生沒有？」她點點頭：「前日看了。那醫生開的藥頗強。吃完之後會很想睡覺。就像昨天，我吃完藥便睡了。那時才八時多，很少有如此早睡的紀錄了。」我問：「之後一直沒有醒過？」她搖搖頭：「沒有。我是今早八時多才醒的。今早上學前還被警察問話。」我爲了求證，便問：「你吃的是什麼藥，可不可以讓我看看？」她目光突然銳利起來，「你是懷疑我殺綺琳？」我搖搖手，「你和綺琳的交情深厚，我又怎會懷疑。我只想求一個明白。」她沉吟一會，點點頭。

拿到藥方之後，我到藥房打聽。那種藥果然有強烈的昏睡作用，服用後會迅速入睡。至少三個小時醒不了。那麼，丁沅心如果真的吃了藥，就殺不了綺琳。我數過丁沅心的藥丸數目。那種藥要日服兩次。由前日到現在，共經過兩日。也就是說，丁沅心應該會吃掉四粒藥丸。藥丸的數目沒錯。而且這種藥一次不能服兩粒，否則會有副作用。所以丁沅心不可能一次吃兩粒來故意湊夠數目。這麼說，她不是兇手了。瞎猜了一場，都找不出兇手，不禁有些懊惱。幸好沒有冤枉好人，也可算不幸中之大幸。

晚上，宋警官到我們家作客。我將丁沅心的事向他說了。他疑惑的問：「會不會兇手不在那五人之中？」我不置可否。腦中仍沒有什麼頭緒。我道：「現在既然找到兇案的第一現場，那麼有沒有問過圖書館的人員，看看那晚有沒有什麼可疑人物。」宋警官道：「已經問過了。但是出入圖書館的都是學生，圖書館的人也沒有多加留意。」我想了一下整個事件的案情，道：「這件案子目前有三條線索。第一是圖書館。那裡看來已找不到什麼。第二是那五個人。現在他們全都有不在場證據。第三是那個神秘電話。 看來要好好研究一下。我的電話有電話錄音和來電顯示。來電顯示已經令我們知道電話是從學校的公共電話打過來。那麼就要再聽一聽那段電話錄音。那段談話是經過變聲器處理的。希望可以將那段聲帶還原。」宋警官搖搖頭：「姑且一試，但不要抱太大希望。」

下期待續

Simon Fraser University Bookstore

SFU BookStore

Our Harbour Centre Store has one of the Lower Mainland's largest selections of ESL resource materials.
We invite you to browse!

DICTIONARIES
Cambridge
Collins Cobuild
Longman
Oxford

VOCABULARY
Street Talk Series
Build Your Vocabulary Series
Biz Talk Series

GRAMMAR
English Grammar Series
by Betty Schrampfer Azar

English Grammar in Use Series
by Raymond Murphy

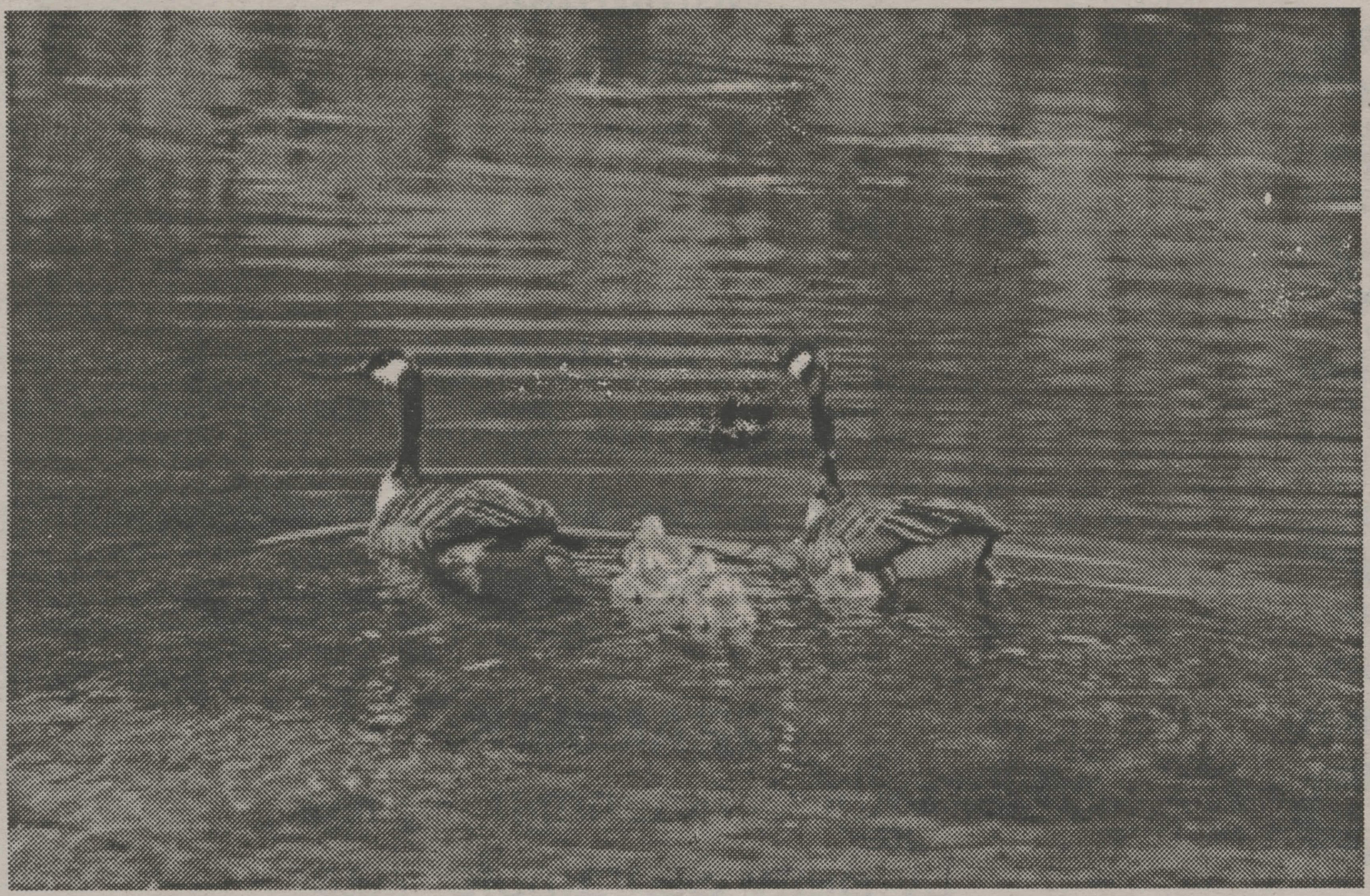
Basic & Practical English Usage Series
by Michael Swan

TOEFL / TOEIC
Test Preparation Kits

at harbour centre
555 West Hastings St. (at Seymour St.)
phone 291-5048
email hcbooks@sfu.ca

視菲影

好一個家　人船並處　茫茫碧海正是父母

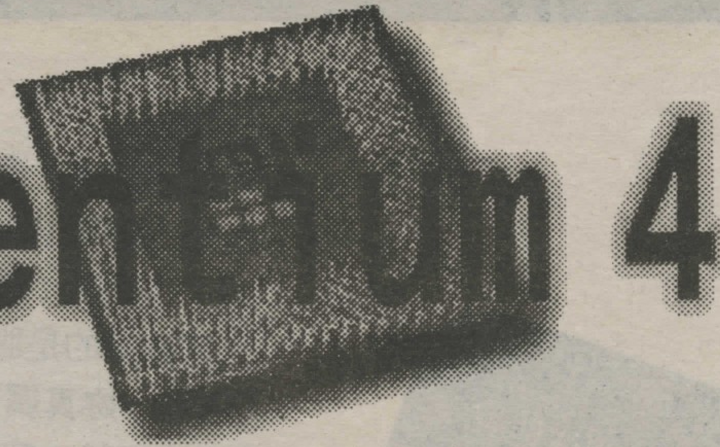


優遊自在地在湖中享受家庭樂（請留意著左邊的那隻鵝及
小鵝們的視線）
鵝爸：『啊呀！Very interesting 的風景！』
小鵝們：『甚麼也看不到嘛…』
鵝爸：『你們長大後就會看到了。』
之後，鵝爸的臉上多了一個鵝掌印。

正在拼命地向湖邊衝去的鵝家庭
鵝爸：『各位，衝啊！』
小鵝們：『一二一二！』
鵝媽：『用不著那麼誇張吧…？』

電蟲世界

片中傳奇：Pentium 4



早在八月的亞洲科技論壇上（IDF）， Intel 已告訴大家它的 Pentium 4 實驗品已能達 2Ghz 的速度。究竟這個神秘的處理器有多強呢？

Pentium 4 是 Intel 第七代處理架構，也就是自 95 年 Pentium Pro 發表以後首個超越 P6 架構的處理器。事實上，現時主流的 Pentium III 、 Celeron 處理器，還有上一代的 Pentium II 、 Pentium Pro 處理器，其實都屬於 P6 架構及其改良版，使 P6 架構在過去五年共推出數十個版本，速度也由 150MHz 發展到現在的 1.13GHz ， Pentium III 還會發展到明年才會被 Pentium 4 完全取代。

P4 與 PIII 的分別

Pentium 4 的效能增益，除了透過提高頻率之外，亦增加每個時脈周期 (Clock Cycle) 指令數量，令效能增加。 Pentium 4 level 1 cache 的數目爲 8kb ，比 Pentium III 的 16kb 爲少，但是快取頻寬卻有增加，加上 Pentium 4 Level 1 Cache 的儲存數據已由 Data Cache 變成 Decoded Instruction Cache ，功能已不同了，所以不能直接由 L1 Cache 數量作比較。除了 Level 1 Cache 外， Intel 在 Pentium 4 內還加入其他令 CPU 更快的新技術，包括： Hyper Pipelined Technology ， Rapid Execution Engine ， 400MHz 系統匯流排 (system bus) ，和 SSE2 指令集。以下是它們的介紹：

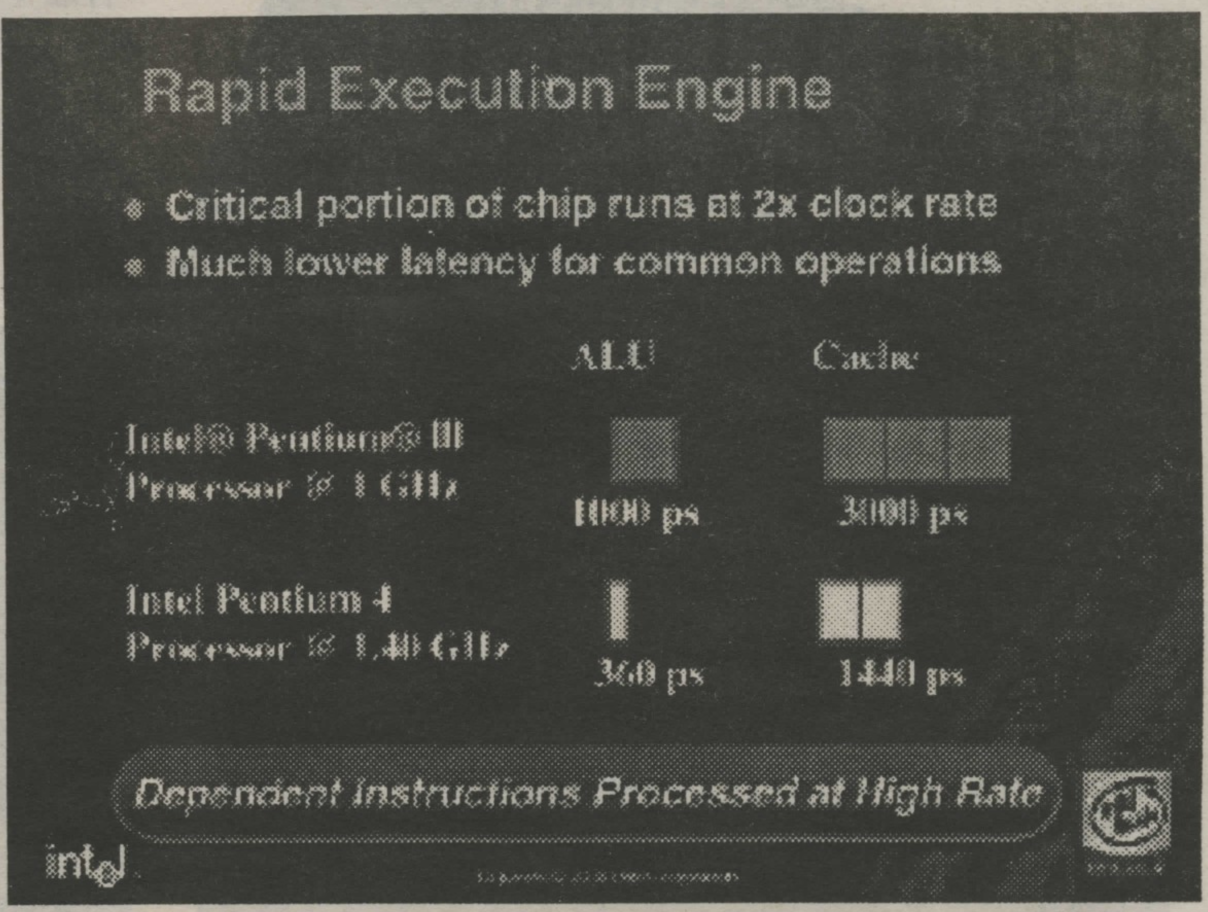
	Pentium 4	Pentium III
Adder Speed	<0.36ns	1ns
Adder Bandwidth	>5.6 billion / sec	2 billion / sec
L1 Cache Speed	<1.42ns	3ns
L1 Cache Size	8KB	16KB
L1 Cache Bandwidth	>44.8GB / sec	16GB / sec
L2 Cache Size	256KB	256KB
L2 Cache Bandwidth	>44.8GB / sec	16GB / sec
Instruction in flight	126	40
Loads in flight	48	16
Stores in flight	24	12
Branch targets	4092	512
Uop Fetch Bandwidth	> 4.2 billion / sec	3 billion / sec

Hyper Pipelined Technology

增加管線優點是可增加效能，同時讓處理器時脈有更大的提升空間。 Pentium 的 pipeline 有 5 個 stage ， P6 則有 10 個， Pentium 4 呢？有 20 個！

Rapid Execution Engine

處理器傳統是由 ALUs (Arithmetic Logic Units) 及 FPUs 兩大單元進行運算處理。 Rapid Execution Engine 的功能容許處理器的 ALUs 以 CPU 的雙倍頻率運行，換句話說，即是在半個時脈周期便會執行一個指令，令處理器的整數運算器速度倍增及減少 Latency Time 。



Pentium 4 @ 1.4GHz 整數運算效能比 Pentium III @ 1GHz 快 2.78 倍

400MHz 系統匯流排

提升系統匯流排速度是提升處理器效能及提高時脈的常用手法。 Pentium 4 使用的系統匯流排以一個新的 QDR 匯流排設計，以 100MHz x 4 方式運作，令 Pentium 4 的系統匯流排頻寬達到 Pentium III 的三倍，即 3.2GB/s 。

Streaming SIMD 2 指令集 (SSE2)

Pentium 4 最先被公開的技術，是第二代 Streaming SIMD 2 指令集，除包括了 Pentium III 的 MMX 和 SSE 指令集外，還增多了 144 項新指令，包括 128-bit SIMD Integer Arithmetic 及 128-bit SIMD Double Precision 浮點運算指令。新 SSE2 指令集及增強了的浮點運算會提高處理 3D 圖像的表現。

作業平台上的新規格

Intel 除了增強 CPU 的功能外，對其作業平台也作出了改革。

USB 2.0

由 USB 1.1 的 12Mbps 跳升至 480Mbps ， USB 2.0 在傳輸速度上作了頗大的改進，增幅達 40 倍。另外 USB 2.0 亦有向下兼容功能，可兼容現有的 USB1.1 ，但 USB1.0 則不被支援。但目前爲止配套 Pentium 4 的 i850 晶片組還未真正支援 USB2.0 ，可是已有生產商正在發展 USB 2.0 介面卡和 USB 2.0 Hub 晶片。看來大家能享受高速的 External Hard Disk ， scanner 和比 IEEE1394 快的 DV 傳輸日子不遠了。

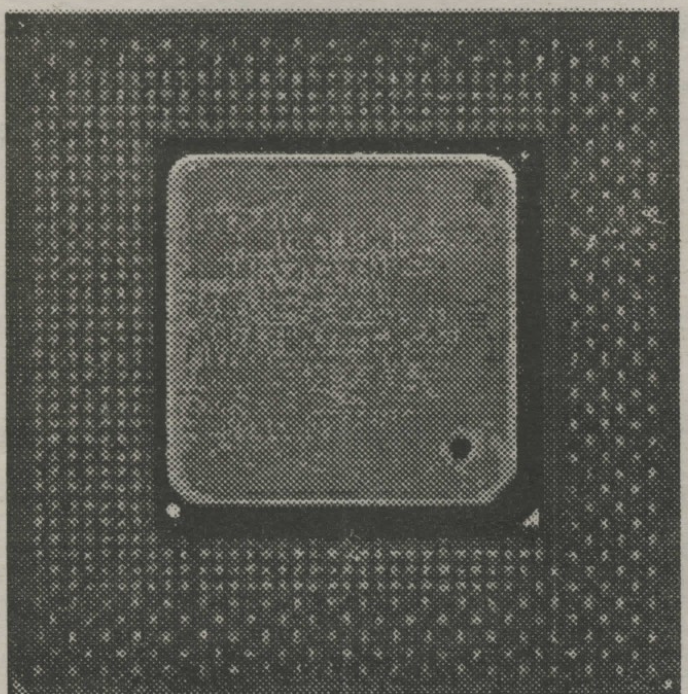
Serial ATA

故名思意， Serial ATA 就是我們現在所用的 IDE Cable 變身。傳統的 Parallel IDE Cable 每一個頻道都需要 26 條針腳接駁，兩個頻道即共 56 條針腳（連 power 及 ground ），這麼多針數擠在一起的話，訊噪便會增加，從而令資料流失或做成速度上的樽頸。 Serial ATA 是由 4 條線組成，兩條作資料傳送，兩條作資料接收。這樣不但乎合成本效益，容易接駁及收藏，有助通風散熱也是它的優點。而 Serial ATA 1x 的速度是 1.5GB / sec (比 ATA100 快)。 2004 年更有 Serial ATA 2x ，傳輸速度爲 3GB / sec 。

AGP 8x

除 USB 2.0 和 Serial ATA 外，另一項注目的技術是 Display Card 用的 AGP 8x 介面。 AGP 8x 的技術規格以 AGP 4x 爲基礎，使用 32bit 平行傳輸介面。

看過了 Pentium 4 和 PIII 的對比，讀者們會否心猿意馬，想爲自己的電腦升級呢？



Pentium 4 和 Pentium III 的實物大小比較；從照片看來 Pentium 4 的核心 Die Size 比 Pentium III 的大四倍以上

圈著的是 Intel 第是代的 IDE 介面 Serial ATA

有個阿婆坐「海盜船」，因爲沒有坐過所以搶先坐在最前頭，啓動後，大家嚇得喊爸叫媽；卻見阿婆一直大叫：「衝啊！衝啊！」
大家都真的是服了她，下船後有人問她：
「阿婆，妳真厲害，不但不怕，還直叫衝啊！」
「什麼不怕！我是嚇得拼命叫我老公的名字『昌啊！昌啊！』。」(台語)

晚餐時，老公抱怨老婆煮的菜太難吃。
老婆說：「你娶的是老婆，不是廚師。」
睡覺時，老婆說：「樓上有聲響，去看看。」
老公說：「妳嫁的是老公，不是警察。」

大傻入境某國時，帶了隻八哥，海關人員叫住他說：
「先生！你這隻八哥也得付稅金。」
「應該付多少啊？」
「活的50美元，如果是標本就只要15美元！」
此時聽見那隻八哥嘶啞的叫著：
「大傻！千萬別吝嗇啊！」

一個富翁戴著愛犬出國旅遊，在一個小鎮上，他的愛犬突然失蹤了，他便急忙找到當地一家報社，
要求刊登一個《尋犬啓事》，並說誰爲他找到愛犬，
將獲得一萬美元的酬勞。
富翁等到晚上，還不見晚報出版。
他又跑到報社去問，只有一個守門的老頭在那。
富翁問:「難道今天不出晚報了嗎？」
「是的，先生。」
「爲什麼？」
「所有的編輯都上街找狗去了。」

一個人他家失火了，他打119後，這是以下的對話:
「失火了！失火了！」
「在哪裡Y？」
「在我家Y！」
「我問妳哪裡失火了？」
「我家廚房啦！」
「不錯！但我們要怎麼到妳家呢？」
「奇怪勒！你們不是有救火車嗎？！」

一天在擁擠的公車上的一段對話情形如下：
一個站著的懷孕婦人對著他身旁坐著的一位男子說：
「你不知道我懷孕了嗎？」(想要他讓座....)
只見男子很緊張的說：「孩子不是我的！」

話說有一位小姐牽著一隻迷你豬到公園散步，
對面來了一位先生開口就說：
「和那麼醜的東西走在一起，不丟臉呀」
小姐就說：「不會Y！我覺得很可愛Y！」
先生又說話了，「我又不是和妳說話。」

聽說同學要結婚了，
於是我打電話去求證順便道聲恭喜，
最初接電話的是同學的母親。
她很高興的對我說：「孩子大了該結婚了。」
後來我的同學接電話，
他很無奈的對我說：「孩子大了該結婚了。」

一日，有一位女士去找算命先生算命，
算命先生看一看她之後，就對她說：
「小姐，妳最近走路要小心點！因爲妳身上帶有『兇兆』哦！」
那小姐聽了之後，考慮了一下說：
那把身上的『胸罩』脫下來之後，會不會改善一點呢？？」

下期專題：我的快樂時代

「我的快樂時代」究竟是什麼呢？

當人長大後，快樂的定義便變得模糊不清。有時候，我們在快樂的同時，往往也伴隨很多其他的感覺。

長大了，腦袋總是裝得滿滿的，很難再享受到純純快樂的感覺。要找尋真正的快樂時代，或許要追索於童年的時候。

童年時，腦袋總是空空的，想笑便笑，想哭便哭。快樂的時候便快樂，憂傷的時候便憂傷，兩者並不會交錯在一起。那時候，我們都沒有因爲腦袋裝了太多東西而心力交瘁。

我的快樂時代。
你還記得你的快樂時代嗎?

當你把你的童年美好回憶跟廣大讀者分享的時候，或許你可以找回自己剩下的一點點童真。可能您還有其他的快樂的時代．不吐不快？讓自己在繁忙的生活中喘息一下，投稿吧。

忘記了快樂時代的人，下期的峰鳴可以把你遺忘了的美好回憶再次勾起。

上限爲1000 - 3000 中文字。請於二千零一年一月三日前，連同你的名字或筆名、聯絡方法及原稿電郵或遞交至峰鳴中英文學生報（請看第二頁）。

Topic for Next Issue: Return to Innoncence

When we become mature, our conception of "pure happiness" becomes vague. If you were asked what is "happiness," how would you define it?

As we get older, we experience and learn more about the world and our surroundings. We become more mature and educated with all types of things, eventually lose the innoncence that we once had as a child. The purity within happiness has gone.

Childhood, the period of innoncence, would most likely be the time we would find happiness in its purest form. Our thoughts revolved only within ourselves and the ones that were within our reach. We had no concerns. We cried when we felt sad, we laughed when we were happy. Nothing else would dare to intrude such sentimental moments. At that time, we were extremely motivated and never worried about our future.

Do you still remember when was the last time you ever experienced happiness?

Take a break from the busy life that you are living right now. Remember and embrace the moments of innoncence, the time when everything seemed to be the purest. Whether you are working on your projects or working your brains out for the day, find some time, pick up a pen and share your memories of happiness with us.

SUBMIT

Should you be interested in the submission, don't hesitate to e-mail or send us your article by January 03, 2001. The word limit is 1000 words. See page 2 for contact info.